



CD CHÙA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-337-8444

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

06-01
2019

Chúa Nhật LỄ HIỂN LINH

SỨ ĐIỆP CỦA LỄ HIỂN LINH

1. Chúa Giêsu được mạc khải như là Vua, Thiên Chúa và con người. Lễ vật các đạo sĩ dâng cho Chúa Kitô đã mạc khải cách biểu trưng về ý nghĩa của ngày lễ Hiển Linh: "Được Ngôi sao đưa đường đến tận nhà Giacóp, đến với Đấng Emmanuel, qua lễ vật dâng tiến, họ muốn bày tỏ Đấng mà họ thờ lạy là ai: với mộc dược thì đó là Đấng phải chết và chịu mai táng vì nhân loại phải chết; với vàng thì đó là Vua mà triều đại của Ngài không bao giờ chấm dứt; với nhũ hương thì đó là Thiên Chúa được nhìn nhận ở xứ Giuđê đồng thời cũng là Đấng tỏ mình cho những ai không tìm thấy Ngài".



Tiến dâng vàng, các Đạo sĩ nhìn nhận vương quyền của Đức Kitô, hậu duệ cuối cùng của dòng dõi Đavít, như ngôn sứ Isai đã tiên báo: "Một chồi non sẽ trỗi ra từ gốc Giesê, một mầm non sẽ mọc lên từ cội rễ ấy, Thánh Thần của Yavê sẽ ngự trên vị này ..." (Is 11, 1-2). Họ đến quỳ gối trước vị vua mà quyền năng bao trùm vạn vật; không phải bằng quân đội và vinh quang cá nhân mà bằng tình yêu vô bờ qua việc phục vụ và tự hiến chính mình.

Nếu vương quốc của Đức Kitô đạt đến độ toàn hảo như vậy chính bởi vì nó không thuộc về thế gian này, như Chúa Giêsu đã tuyên bố với Philatô trong cuộc thẩm vấn. Quyền lực mà Đức Giêsu Kitô có được là do Chúa Cha ban cho và đó là ý nghĩa của lễ dâng trầm hương vì sản vật này dành riêng cho Thiên Chúa trong các nghi lễ tại Đền Thờ. Như vậy các Đạo sĩ đã nhìn nhận thiên tính của Đức Kitô ngay từ khi hạ sinh, trước khi Ngài bày tỏ cho con người bằng các phép lạ.

Hoàn toàn là Thiên Chúa, Đức Giêsu cũng hoàn toàn là con người. Chính vì thế mà các Đạo sĩ đã tiến dâng lễ phẩm thứ ba là mộc dược, thứ hương liệu dùng để băng bó vết thương và tẩm liệm xác chết. Khi nhập thể, quả thật Con Thiên Chúa đã hoàn toàn thông phần vào kiếp con người, chia sẻ vận mệnh của mỗi người từ khi sinh ra cho đến lúc chết đi, ngoại trừ tội lỗi, mà không cần sử dụng đến quyền năng Thiên Chúa,

2. Khám phá Thiên Chúa với trí óc và con tim. Lên đường để nhận biết Đức Kitô là vị Vua thật, Thiên Chúa thật và là Con Người thật, đó là hành trình của các Đạo sĩ. Việc các Đạo sĩ đến Bêlem để thờ lạy Chúa Hài Nhi dạy chúng ta phải biết kiếm tìm Thiên Chúa bằng cả khối óc lẫn con tim. Như đã thấy, các Đạo sĩ là những người thông thái, học thức, được mọi người trong đất nước mình nhìn nhận khả năng. Chính nhờ kiến thức, tính toán mà họ có thể khám phá ra Ngôi Sao dẫn họ đến tận hang đá. Nhưng một khi đặt chân đến Giêrusalem, những con người khoa học này không còn cậy dựa vào kiến thức của mình nữa: họ dò hỏi các luật sĩ và tiến sĩ Luật, các nhà chuyên môn về Kinh Thánh là chính Mạc Khải của Thiên Chúa. Cũng thế, kiến thức của chúng ta không đủ để giải thích tất cả: như các đạo sĩ, cần phải lắng nghe các ngôn sứ, cả thời xưa lẫn thời nay, để nhờ họ mà có thể nhận biết khuôn mặt thật của Thiên Chúa và tình yêu Ngài mang đến cho mọi loài thụ tạo. Lm. Phaolô Nguyễn Minh Chính

CHỨC MỪNG LỄ QUAN THẤY BAN GIÚP LỄ



Việc phục vụ tại cung thánh là dấu chỉ em được thay mặt cộng đoàn để phục vụ các cử hành phụng vụ.



**Chúa Nhật
Tuần II
Giáng Sinh
Lễ Hiện Linh
06-01-2019**

BÀI ĐỌC I: Is 60, 1-6

"Vinh quang Chúa xuất hiện trên người".

Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Hãy đứng lên, hãy toả sáng ra, hỡi Giêrusalem! Vì sự sáng của người đã tới, vì vinh quang của Chúa đã bừng dậy trên mình người.

Kìa tối tăm đang bao bọc địa cầu, vì u minh phủ kín các dân, nhưng trên mình người Chúa đang đứng dậy, vì vinh quang của Ngài xuất hiện trên mình người. Chư dân sẽ lần bước tìm về sự sáng của người, và các vua hướng về ánh bình minh của người.

Hãy ngược mắt lên chung quanh, và hãy nhìn coi: tất cả những người đó đang tập họp, đang tìm đến với người; các con trai của người tự đàng xa đi tới, và các con gái người đứng dậy từ khắp bên hông.

Bấy giờ người sẽ nhìn coi, và người trở nên rực rỡ, tim người sẽ rạo rực và sẽ phồng lên. Bởi vì những kho tàng bể khơi tuôn đến với người, nguồn phú túc của chư dân sẽ tới tay người. Những con lạc đà tràn ngập vây phủ lấy người, những lạc đà một bướu tự xứ Mađian và Epha; tất cả những ai từ Saba đi tới, đem theo vàng và nhũ hương, và họ sẽ tuyên rao lời ca ngợi Chúa. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**LẠY CHÚA, MỌI DÂN TỘC TRÊN ĐỊA CẦU
ĐỀU THỜ LẠY CHÚA (X. C. 11B).**

1) Lạy Chúa, xin ban quyền xét đoán khôn ngoan cho đức vua, và ban sự công chính cho hoàng tử, để người đoán xét dân Chúa cách công minh, và phân xử người nghèo khó cách chính trực.

2) Sự công chính và nền hoà bình viên mãn sẽ triển nở trong triều đại người, cho đến khi mặt trăng không còn chiếu sáng. Và người sẽ thống trị từ biển nọ đến biển kia, từ sông cái đến tận cùng trái đất.

3) Vì người sẽ giải thoát kẻ nghèo khó khỏi tay kẻ quyền thế, và sẽ cứu người bất hạnh không ai giúp đỡ. Người sẽ thương xót kẻ yếu đuối và người thiếu thốn, và cứu thoát mạng sống kẻ cùng khổ.

4) Chúc tụng danh người đến muôn đời, danh người còn tồn tại lâu dài như mặt trời. Vì người, các chi họ đất hứa sẽ được chúc phúc, và các dân nước sẽ ca ngợi người.

BÀI ĐỌC II: Ep 3, 2-3a. 5-6

"Bây giờ được tỏ ra rằng các dân ngoại được đồng thừa tự lời hứa".

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, (chắc) anh em đã nghe biết rằng: Thiên Chúa đã ban cho tôi việc phân phát ân sủng cho anh em, là theo ơn mặc khải cho tôi biết, tôi đã được thấu hiểu mầu nhiệm mà con cái loài người các thế hệ khác không được biết, nhưng nay đã mặc khải cho các thánh Tông đồ của Người, và cho các vị Tiên tri, nhờ Thánh Thần. Và nhờ Tin Mừng, các dân ngoại được nên đồng thừa tự, đồng một thân thể và đồng thông phần với lời hứa của Người trong Chúa Giêsu Kitô. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**CHÚNG TÔI ĐÃ NHẬN THẤY NGÔI SAO
CỦA NGƯỜI Ở ĐÔNG PHƯƠNG, VÀ CHÚNG
TÔI ĐÃ ĐẾN ĐỂ TRIỀU BÁI NGƯỜI.**

PHÚC ÂM: Mt 2, 1-12

"Chúng tôi từ phương Đông đến thờ lạy Đức Vua".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi Chúa Giêsu sinh hạ tại Bêlem thuộc xứ Giuđa, trong đời vua Hêrôđê, có mấy nhà đạo sĩ từ Đông phương tìm đến Giêrusalem. Các ông nói: "Vua người Do-thái mới sinh ra hiện đang ở đâu? Chúng tôi đã nhận thấy ngôi sao của Người ở Đông phương, và chúng tôi đến để triều bái Người". Nghe nói thế, vua Hêrôđê bối rối, và tất cả Giêrusalem cùng với nhà vua. Vua đã triệu tập tất cả các đại giáo trưởng và luật sĩ trong dân, và hỏi họ cho biết nơi mà Đức Kitô sinh hạ. Họ tâu nhà vua rằng: "Tại Bêlem thuộc xứ Giuđa, vì đó là lời do Đấng Tiên tri đã chép: Cả người nữa, hỡi Bêlem, đất Giuđa, không lẽ gì người bé nhỏ hơn hết trong các thành trì của Giuđa, vì tự nơi người sẽ xuất hiện một thủ lãnh, Người đó sẽ chăn nuôi Israel dân tộc của Ta".

Bấy giờ Hêrôđê ngầm triệu tập mấy nhà đạo sĩ tới, cặn kẽ hỏi han họ về thời giờ ngôi sao đã hiện ra. Rồi vua đã phái họ đi Bêlem và dặn rằng: "Các khanh hãy đi điều tra cẩn thận về Hải Nhi, rồi khi đã gặp thấy, hãy báo tin lại cho Trẫm, để cả Trẫm cũng đến triều bái Người". Nghe nhà vua nói, họ lên đường. Và kìa ngôi sao họ xem thấy ở Đông phương, lại đi trước họ, mãi cho tới nơi và đậu lại trên chỗ Hải Nhi ở. Lúc nhìn thấy ngôi sao, họ hết sức vui mừng. Và khi tiến vào nhà, họ đã gặp thấy Hải Nhi và Bà Maria Mẹ Người, và họ đã quỳ gối xuống sụp lạy Người. Rồi, mở kho tàng ra, họ đã dâng tiến Người lễ vật: vàng, nhũ hương và mộc dược. Và khi nhận được lời mộng báo đừng trở lại với Hêrôđê, họ đã qua đường khác trở về xứ sở mình. Đó là lời Chúa



PHÂN ƯU



Trong Niềm Tin Thác vào Tình Yêu Thiên Chúa
và trong Ánh Sáng Phục Sinh.

Bà Maria KIỀU THÚY HOA

Giáo Dân Khóm La Vang, Hội viên hội Legio Marie

Sinh ngày 05 tháng 05 năm 1947

tại Sơn Tay, Hà Nội, Việt Nam

Đã hoàn tất cuộc sống ở trần gian và được trở về nhà Chúa
ngày 02 tháng 01 năm 2019

Tại thành phố Stockton, California

HƯỞNG THỌ 71 TUỔI

Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh, Xin Chân Thành Phân Ưu
Cùng gia đình và Toàn Thể Tang Quyển.

Nguyễn Xin Thiên Chúa Sớm đưa Linh Hồn Maria
Kiều Thúy Hoa sớm về hưởng Nhan Thánh Chúa.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH-STOCKTON

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 30/12/2018: \$1,443.00

- Q/G LỄ GIÁNG SINH: \$2,265.00

- G/Đ Võ-Bùi dâng cúng Trung Tâm: \$100.00

HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ: Phiên họp hằng tháng chiều
**CHÚA NHẬT NGÀY 06 THÁNG 01 NĂM 2019 VÀO LÚC 2
GIỜ CHIỀU** tại hội trường Thánh Giuse. Xin thông báo và
kính mời quý vị trong Hội Đồng Mục Vụ đến họp đông đủ
và đúng giờ. Kính Mời,
Giuse Nguyễn Quang, Chủ Tịch BCH Cộng Đoàn

Đức Thánh Cha Phanxicô đã có những quyết định bổ nhiệm
những chức vụ mới cho Giáo Hội Việt Nam:

- Ngày 25 tháng 4: Linh mục Giuse Nguyễn Đức Cường, linh
mục thuộc Giáo phận Đà Lạt, đang là Phó Giám đốc Chung viện
Minh Hoà Đà Lạt, nay làm Giám mục chính toà Giáo phận Thanh
Hóa.

- Ngày 21 tháng 5: Đức Tổng Giám Mục Marek Zaleski
(người Ba Lan) làm Tân Sứ Thần Tòa Thánh tại Singapore, kiêm
Đại diện không thường trú của Tòa Thánh Tại Việt Nam.

- Ngày 17 tháng 11: Đức Hồng Y Phêrô Nguyễn Văn Nhơn
được chấp thuận từ nhiệm khỏi chức vụ Tổng giám mục Hà Nội,
đồng thời Đức Cha Giuse Vũ Văn Thiên, hiện là Giám mục chính
toà Giáo phận Hải Phòng, kế vị chức Tổng giám mục Hà Nội (Hải
Phòng trông tòa).

- Ngày 22 tháng 12: Đức cha Anphong Nguyễn Hữu Long,
P.S.S., đang là Giám Mục Phụ Tá Giáo phận Hưng Hóa, nay làm
Giám mục chính toà Giáo phận Vinh. Đồng thời, Đức cha Phaolô
Nguyễn Thái Hợp, O.P., đang là Giám mục giáo phận Vinh, nay
làm Giám mục tiên khởi của Giáo phận Hà Tĩnh.

7. Đặt viên đá khởi công xây dựng Trung Tâm hành hương Đức Mẹ Núi Cúi

Ngày 15 tháng 8, Đức cha Giuse Đình Đức Đạo – Giám mục
Chính toà Giáo phận Xuân Lộc đã làm phép khu đất và khởi công
xây dựng Trung Tâm Đức Mẹ Núi Cúi. Vì rộng đến hàng trăm
hecta, khu đất này được cho là có khả năng đón tiếp lượng giáo
dân lớn khi Giáo Hội Việt Nam có các sự kiện trọng đại, thí dụ
nếu Đức Thánh Cha đến viếng thăm trong tương lai.

8. Những vụ xâm hại đất đai của Giáo Hội tiếp tục tái diễn

Nhà thờ Thủ Thiêm và Dòng Mến Thánh Giá Thủ Thiêm (Sài
Gòn) cùng với Dòng Thánh Phaolô thành Chartres (Hà Nội) tiếp
tục là hai điểm nóng trong cơn cơn quét cường chiếm đất đai Giáo
Hội Công Giáo để trục lợi. Các chị em nữ tu đã kiên quyết phản
đối mọi hành vi xâm hại đất đai nhà dòng. Cho đến nay, sự việc
vẫn còn chưa ngã ngũ.

9. Nhà thờ Đức Bà Sài Gòn không thể kết thúc việc trùng tu sớm hơn

Nhà thờ chính tòa Đức Bà Sài Gòn đã bắt đầu được trùng tu từ
năm 2017, dự kiến hoàn tất vào cuối năm 2020. Tuy nhiên, vì phát
sinh những vấn đề phức tạp trong kỹ thuật nên việc trùng tu sẽ
phải kéo dài cho đến hết năm 2023. Đây là nhà thờ đầu tiên ở Việt
Nam được trùng tu theo chuẩn mực của Âu Châu, để bảo tồn
nhưng vẫn giữ nguyên kiến trúc cổ kính, dĩ nhiên chi phí cho điều
này là không nhỏ.

10. Học viện Công Giáo Việt Nam tuyển sinh

Học viện Công Giáo Việt Nam tiếp tục tổ chức kỳ thi tuyển sinh
hai chương trình Cử nhân Thần học (STB) và Cao học Thần học
(STL) cho năm học 2018-2019. Đây là kỳ thi tuyển sinh lần thứ ba
của học viện này để đào tạo thần học cấp cao cho sinh viên.

Chân Phương

(vietcatholic 03.01.2019)

10 SỰ KIỆN TIÊU BIỂU CỦA GIÁO HỘI CÔNG GIÁO VIỆT NAM NĂM 2018

1. Chuyển Ad Limina của Hội Đồng Giám Mục Việt Nam

Chuyến đi Ad Limina của Hội đồng Giám mục Việt Nam bắt đầu
từ ngày 3 tháng 3 đến ngày 11 tháng 3. Theo luật định, các Đức
Giám Mục coi sóc Giáo phận phải về Rôma mỗi 5 năm một lần để
viếng mộ hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô; gặp Đức Giáo
Hoàng và các Bộ trong Giáo triều, đặc biệt là các Bộ liên quan
trực tiếp như Bộ Truyền giảng Tin mừng cho các dân tộc, Bộ
Giáo lý Đức tin...

2. Đức Tổng Giám Mục Phaolô Bùi Văn Đọc qua đời tại Rôma

Trong chuyến đi Ad Limina cùng đoàn Hội đồng Giám mục
Việt Nam, Đức Tổng Giám Mục Phaolô Bùi Văn Đọc của Sài
Gòn đã đột ngột qua đời vào ngày 6 tháng 3 (giờ Rôma), tức 7
tháng 3 (giờ Việt Nam), bởi một cơn đột quỵ. Linh cữu của ngài
được chuyển về Việt Nam an táng. Sau đó, Tòa Thánh bổ nhiệm
Đức Cha Giuse Đỗ Mạnh Hùng, hiện là Giám Mục Phụ Tá Sài
Gòn, làm giám quản Tông Tòa của Tổng Giáo Phận Sài Gòn.

3. Năm Thánh tôn vinh Các Thánh Tử Đạo tại Việt Nam

Giáo Hội Việt Nam được Tòa Thánh chấp thuận mở Năm Thánh
Tôn Vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam từ ngày 19 tháng đến
ngày 24 tháng 11 năm 2018, nhằm kỷ niệm 30 năm, ngày Đức
Giáo Hoàng Gioan Phaolô II tuyên phong 117 vị tử đạo tại Việt
Nam lên hàng hiển thánh (1988-2018).

4. Tòa Thánh và Việt Nam đàm phán ngoại giao Vòng thứ VII

Cuộc họp Vòng VII của Nhóm Công tác hỗn hợp Tòa Thánh –
Việt Nam diễn ra vào ngày 19 tháng 12. Hai bên đã đồng ý tiến
hành những công việc cụ thể để nâng cấp quan hệ ngoại giao từ
Đại diện Toà Thánh không thường trú trở thành Đại diện Tòa
Thánh thường trú tại Việt Nam.

5. Việt Nam có tân Giáo phận Hà Tĩnh

Ngày 22 tháng 12, Đức Thánh Cha Phanxicô thiết lập Giáo phận
Hà Tĩnh (địa giới bao gồm tỉnh Hà Tĩnh và Quảng Bình), tách ra
từ Giáo phận Vinh, nhà thờ chính tòa và tòa giám mục đặt tại
Thành phố Hà Tĩnh. Đây là giáo phận thứ 27 của Việt Nam, thuộc
Giáo tỉnh Hà Nội.

6. Những bổ nhiệm mới cho Giáo Hội Việt Nam

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
Khám mắt tổng quát đủ
loại kính và contact lenses
1069 W. MARCH LANE
STOCKTON, CA 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court # 8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: 209-361-6194

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬỚI, MÁY LẠNH,VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less,4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
TEL:209-478-5912 CELL: 209-298-1237
MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÍNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH THUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
Licenses
SMOC
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY , STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.
XIN LL: A DŨNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

TIỆM NAIL VÙNG TURLOCK
Sẽ khai trương đầu tháng 11/ 2018. Cần nhiều thợ.
Chủ bao lương \$100- \$150/ngày tùy theo kinh nghiệm trên
ăn chia. Đi xe chung với chủ. Xin liên lạc Nữ: **209-487-3138**

Giá Biểu Quảng Cáo
Ô Nhỏ : \$20 /tháng
Ô Lớn : \$30 /tháng
Đăng lâu dài sẽ có giá đặc biệt.
Chân thành cảm ơn quý thân chủ quảng cáo

STOCKTON NHÀ CHO THUÊ
Nhà Mới 3 Phòng Ngủ/
2 phòng Tắm
Xin Liên Lạc Tina:
Tel: 209-609-0445

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYỂN LO VẾT:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ